

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 44.498/1
VAN 20 MEI 2008

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 30 april 2008 door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "betreffende de steun voor algemene investeringen", heeft het volgende advies gegeven:

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten, gecoördineerd op 12 januari 1973, op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich in hoofdzaak beperkt tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.

*

* *

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het om advies voorgelegde ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevat nadere regels betreffende de steun voor algemene investeringen bedoeld in de artikelen 7 tot 9 van de organieke ordonnantie van 13 december 2007 betreffende de steun ter bevordering van de economische expansie ⁽¹⁾.

De ontworpen regeling vindt in hoofdzaak rechtsgrond in de voornoemde bepalingen van de organieke ordonnantie gelezen in samenhang met artikel 8, eerste lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, op grond waarvan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering over een algemene bevoegdheid tot uitvoering van de ordonnanties beschikt, zonder dat die bevoegdheid uiteraard impliceert dat afbreuk kan worden gedaan aan de bedoeling van de ordonnantiegever of dat ermee de draagwijdte van de ordonnantie kan worden verruimd of ingeperkt.

2. Sommige artikelen van het ontwerp vinden evenwel rechtsgrond in andere bepalingen van de voornoemde organieke ordonnantie dan de artikelen 7 tot 9 ervan, gelezen in samenhang met artikel 8, eerste lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989.

⁽¹⁾ Onder meer de betrokken artikelen van de organieke ordonnantie van 13 december 2007 worden in werking gesteld door artikel 25 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "betreffende de steun voor omkadering en kennisoverdracht", dat in ontwerpvorm het voorwerp is van het advies 44.500/1 dat de Raad van State, afdeling wetgeving, heden uitbrengt. De desbetreffende bepalingen van de organieke ordonnantie treden in werking op de dag van de bekendmaking van het laatstgenoemde besluit.

Dat is het geval voor de artikelen 30 tot 35 van het ontwerp ⁽²⁾, inzake de procedure tot toekenning en vereffening van de steun. Deze artikelen moeten worden geacht rechtsgrond te vinden in artikel 71 van de organieke ordonnantie van 13 december 2007, naar luid waarvan de regering de nadere regels vaststelt voor het onderzoek van de aanvragen, evenals de nadere regels voor de toekenning en de uitkering van de steun, teneinde de transparantie en de doeltreffendheid van de procedure te verzekeren.

Wat specifiek het bepaalde in artikel 32, § 3, vijfde lid, van het ontwerp aangaat, dat betrekking heeft op de vergoedingsregeling in geval van niet-tijdige beslissing over de steunaanvraag, biedt artikel 73 van de organieke ordonnantie van 13 december 2007 rechtsgrond. Het laatstgenoemde artikel bepaalt dat de aanvragen worden onderzocht binnen door de regering vastgelegde termijnen en dat de regering in de toekenning kan voorzien van een schadevergoeding aan de begunstigde indien deze termijnen worden overschreden.

Artikel 36 van het ontwerp heeft betrekking op de controle van de steun en vindt rechtsgrond in artikel 66 van de organieke ordonnantie van 13 december 2007 dat de regering opdraagt om de nadere regels te bepalen voor de controle van de naleving van de voorwaarden die zijn gekoppeld aan de toekenning van de steun.

3. Voor een aantal bepalingen van het ontwerp biedt de organieke ordonnantie van 13 december 2007 geen rechtsgrond.

De artikelen 4 en 5 van het ontwerp sommen de sectoren en investeringen op die zijn uitgesloten van de steun voor algemene investeringen. In de mate dat die uitsluitingen niet volgen uit verordening (EG) nr. 70/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 ⁽³⁾, dient voor dergelijke regeling, die betrekking heeft op de vaststelling van het toepassingsgebied van de steunregeling, een voldoende afgebakende

⁽²⁾ Zie evenwel wat wordt opgemerkt omtrent de rechtsgrond van artikel 32, § 3, vijfde lid, van het ontwerp.

⁽³⁾ Artikel 1, lid 2, van verordening (EG) nr. 70/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen, somt een aantal sectoren op waarop de verordening niet van toepassing is en die in ieder geval zijn uitgesloten.

machting door de ordonnantiegever te bestaan ⁽⁴⁾, wat evenwel niet het geval is: in de organieke ordonnantie van 13 december 2007 ontbreekt iedere machting daaromtrent ⁽⁵⁾. In de mate dat ze, buiten de in de voornoemde EG-verordening vermelde gevallen, sectoren of ondernemingen van de steun uitsluiten, is er voor de artikelen 4 en 5 van het ontwerp noch in de organieke ordonnantie, noch in enige andere door de ordonnantiegever vastgestelde bepaling, rechtsgrond te vinden. Dezelfde conclusie geldt ten aanzien van de twee bijlagen bij het ontwerp, aangezien deze samenhangen met de artikelen 4 en 5.

In de mate dat de artikelen 6 tot 14 van het ontwerp toelaatbaarheidsvoorwaarden bevatten die neerkomen op een, niet reeds uit verordening (EG) nr. 70/2001 voortvloeiende, uitsluiting van bepaalde investeringen van de betrokken steun dient - mede rekening houdende met de samenhang die bestaat tussen die artikelen en de artikelen 4 en 5 van het ontwerp ⁽⁶⁾ -, ook de rechtsgrond met betrekking tot de artikelen 6 tot 14 van het ontwerp als problematisch te worden beschouwd.

⁽⁴⁾ Zie in dat verband de opmerking die de Raad van State, afdeling wetgeving, heeft gemaakt bij (het toenmalige) artikel 6 van het voorontwerp van organieke ordonnantie "betreffende de steun ter bevordering van de economische expansie", in het advies 41.757/1 van 14 december 2006 (*Parl. St.*, Br. H. Parl., 2006-07, A-403/1, 41).

⁽⁵⁾ Laat staan dat een te algemene delegatie van bevoegdheid aan de Minister om "in functie van de politieke prioriteiten" te bepalen welke sectoren voor steunverlening in aanmerking komen, toelaatbaar zou kunnen worden geacht (zie artikel 4 van het ontwerp).

⁽⁶⁾ In artikel 6 van het ontwerp wordt expliciet gerefereerd aan de artikelen 4 en 5 ervan.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Voorafgaande opmerking

Alhoewel de Raad van State, afdeling wetgeving, het onderzoek in hoofdzaak beperkt overeenkomstig artikel 84, § 3, eerste lid, van de voornoemde gecoördineerde wetten, acht hij het wenselijk om te wijzen op het belang van een goede redactie van normatieve teksten. De ontworpen regeling is op dat punt voor verbetering vatbaar. Het spreekt voor zich dat de zorg die is vereist op redactioneel vlak evenveel aandacht verdient in zowel de Nederlandse als de Franse tekst van de ontworpen regeling, temeer daar beide taalversies gelijkelijk authentiek zijn. Het verdient aanbeveling om beide teksten van het ontwerp, en de Nederlandse tekst in het bijzonder ⁽⁷⁾, vanuit dat oogpunt aan een bijkomend onderzoek te onderwerpen.

Aanhef

1. Er wordt best vermeden om de aanhef van een besluit nodeloos te verzwaren met verwijzingen naar Europeesrechtelijke teksten waarvan geen toepassing wordt gemaakt in het concrete geval of waarvan de toepassing onvoldoende relevantie vertoont voor de in het besluit vervatte regeling. Om die reden worden het tweede (verordening nr. 1628/2006), het derde (aanbeveling 2003/361/EG) en het vierde lid (ontwerp van verordening) beter weggelaten.

De verwijzing naar verordening (EG) nr. 70/2001, in het eerste lid van de aanhef, kan eveneens worden weggelaten indien men ervoor opteert om naar die verordening te verwijzen in artikel 1 van het ontwerp. Wordt de verwijzing naar de betrokken verordening toch behouden in de aanhef van het ontwerp, dan dient dat niet in het eerste lid van de aanhef te gebeuren - de verordening biedt immers geen rechtsgrond voor de ontworpen regeling -, maar gebeurt dat best onder de vorm van een considerans,

⁽⁷⁾ Op die manier kan bijvoorbeeld de Nederlandse tekst worden uitgezuiverd van redactioneel gebrekkige bepalingen, zoals die van artikel 2, tweede lid, van het ontwerp.

volgend op de verwijzingen naar het op te heffen besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 oktober 2005 ⁽⁸⁾.

2. Vooraan in de aanhef - in het eerste en tweede lid - dient als volgt te worden gerefereerd aan de bepalingen die de ontworpen regeling tot rechtsgrond strekken:

"Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, artikel 8, eerste lid;

Gelet op de organieke ordonnantie van 13 december 2007 betreffende de steun ter bevordering van de economische expansie, artikelen 7 tot 9, 66, 71 en 73;"

3. Uit de aan de Raad van State, afdeling wetgeving, meegedeelde documenten blijkt dat het advies van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 20 maart 2008 dateert en niet van 21 maart 2008, zoals vermeld in de aanhef van het ontwerp. Het betrokken lid van de aanhef dient rekening houdend hiermee te worden aangepast.

Hetzelfde geldt voor het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar "het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30/01/2008;". In dat lid moet melding worden gemaakt van de datum van "28 januari 2008" en niet van "30/01/2008".

Artikel 1

Indien de stellers van het ontwerp ervoor opteren om in artikel 1 te verwijzen naar de verordening (EG) nr. 70/2001 ⁽⁹⁾, dienen zij dat op een voldoende duidelijke wijze te doen en niet met gebruikmaking van de zinsnede "De door onderhavig besluit bedoelde steun is conform de Verordening (EG) nr. 70/2001". Beter ware het dan

⁽⁸⁾ Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 oktober 2005 houdende uitvoering van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de gewestelijke steun voor de algemene investeringen ten gunste van de micro-, kleine en middelgrote ondernemingen.

⁽⁹⁾ En zij oordelen niet te kunnen volstaan met het inschrijven van een considerans in de aanhef van het ontwerp (zie de bespreking van de aanhef onder 1).

bijvoorbeeld te schrijven "De in dit besluit geregelde steun wordt verleend onder de voorwaarden, bedoeld in Verordening (EG) nr. 70/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen".

Artikel 2

In een uitvoeringsbesluit hoeft niet te worden bepaald dat de begrippen die erin voorkomen, moeten worden begrepen op de wijze zoals gedefinieerd in de wetskrachtige regeling waaraan uitvoering wordt gegeven. Artikel 2, tweede lid, van het ontwerp is derhalve overbodig en moet vervallen ⁽¹⁰⁾.

Artikel 3

Artikel 3 van het ontwerp herneemt en specificeert hetgeen reeds wordt bepaald in artikel 7 van de organieke ordonnantie van 13 december 2007. Ten einde daar geen onduidelijkheid over te laten bestaan, redigere men artikel 3 van het ontwerp als volgt:

"De in artikel 7 van de organieke ordonnantie bedoelde steun kan binnen de beschikbare begrotingskredieten worden toegekend door de Minister".

Artikelen 6 tot 14

1. Onder voorbehoud van hetgeen bij de bespreking van de rechtsgrond van het ontwerp is opgemerkt ten aanzien van de artikelen 6 tot 14, moet de stellers van het ontwerp worden gewezen op een aantal discordanties tussen de Nederlandse en de Franse tekst van sommige van die bepalingen. Zo stemmen de woorden "voor zover die laatste niet hernomen zijn in de materiële vaste activa", in de Nederlandse tekst van artikel 10, niet overeen met de woorden "pour autant que ces derniers soient repris en immobilisation

⁽¹⁰⁾ Op die wijze verdwijnt dan bovendien een bepaling uit het ontwerp waarvan de redactie in de Nederlandse versie niet de kwaliteitstoets kan doorstaan.

corporelle", in de Franse tekst van dat artikel. Ook in artikel 12, eerste lid, van het ontwerp is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse ("uitgaven verbonden aan het neerleggen van octrooien, handelsmerken of modellen") en de Franse tekst ("dépenses liées aux dépôts ou achats de brevets, de marques ou de modèles"). De aangehaalde discordanties dienen uiteraard te worden verholpen.

2. Steeds onder het voorbehoud, vermeld onder 1, is niet duidelijk wat in artikel 14, tweede lid, van het ontwerp, precies valt te verstaan onder "uitgaven met een overbodig karakter" en door wie wordt bepaald welke die uitgaven zijn.

Artikel 17

Artikel 17, § 3, van het ontwerp luidt:

"Onder de door de Regering inzake tewerkstelling vastgelegde doelstellingen, mag slechts een criterium worden gebruikt".

Een vergelijkbare bepaling komt voor in artikel 22, § 3, van het ontwerp, met dien verstande dat in deze laatste bepaling de door de regering vastgelegde doelstellingen inzake economisch beleid lijken te zijn bedoeld ⁽¹¹⁾.

Indien aan deze bepalingen de bedoeling ten grondslag ligt om tot uitdrukking te brengen dat, wanneer de Brusselse Hoofdstedelijke Regering dat noodzakelijk acht voor het realiseren van een of meer doelstellingen inzake, respectievelijk, tewerkstelling of economisch beleid, de aanvullende steun uitsluitend kan worden toegekend indien aan een specifiek, nader te omschrijven criterium wordt voldaan, zou die bedoeling met zoveel woorden tot uitdrukking moeten worden gebracht in de desbetreffende bepalingen.

⁽¹¹⁾ In de Nederlandse tekst van die bepaling lijkt ten onrechte van doelstellingen "inzake tewerkstelling" te worden melding gemaakt (in de Franse tekst van artikel 22, § 3, van het ontwerp "objectifs ... en matière de politique économique").

Daarenboven rijst de vraag of in artikel 17, § 3, van het ontwerp één van de criteria wordt bedoeld die worden opgesomd in paragraaf 2 van dat artikel, dan wel of die bepaling ook betrekking kan hebben op andere criteria.

Wat artikel 22, § 3, van het ontwerp betreft, valt op te merken dat in artikel 22 geen criteria worden vermeld, zodat - althans wat de betrokken aanvullende steun aangaat - enkel op indirecte wijze uit artikel 22, § 3, valt af te leiden dat voor de toekenning van de betrokken steun gebeurlijk moet worden beantwoord aan bepaalde criteria. Artikel 22, § 3, zou ook vanuit dat opzicht op een andere wijze moeten worden geredigeerd.

Artikel 29

Artikel 29 van het ontwerp herneemt wat reeds uit artikel 9, § 1, van de organieke ordonnantie van 13 december 2007 voortvloeit. Het herhalen in een besluit van wetstekrachte bepalingen ter uitvoering waarvan het besluit is tot stand gebracht, moet worden vermeden omdat op die wijze onzekerheid dreigt te ontstaan omtrent de juridische waarde van de overgenomen bepalingen en omdat tevens de indruk zou kunnen worden gewekt dat in het besluit zou kunnen worden afgeweken van de wetstekrachte normen in de mate dat deze laatste niet woordelijk worden hernomen, wat *in casu* het geval is. Artikel 29 wordt derhalve beter uit het ontwerp weggelaten.

Artikel 32

In artikel 32, § 3, vijfde lid, van het ontwerp, wordt gerefereerd aan een "referentievoet". Het betrokken begrip is evenwel niet duidelijk en zou nader moeten worden omschreven in de tekst van het ontwerp.

Uitvoeringsbepaling

Het ontworpen besluit moet worden vervolledigd met een uitvoeringsbepaling.

.../...

Bijlagen

Wat de bijlagen betreft, moet worden verwezen naar de bespreking van de rechtsgrond van de ontworpen regeling, onder 3. Onder voorbehoud daarvan valt nog op te merken dat aan het einde van elke bijlage dezelfde ondertekeningen moeten voorkomen als die welke voorkomen aan het slot van het bepalend gedeelte van het besluit en dat die ondertekeningen, per bijlage, dienen te worden voorafgegaan door de gebruikelijke formule "Gezien om gevoegd te worden bij het besluit ...".

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
	M. RIGAUX, M. TISON,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	G. VERBERCKMOES,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste
auditeur-afdelingshoofd.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

G. VERBERCKMOES

M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 44.498/1
DU 20 MAI 2008

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente, le 30 avril 2008, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "relatif aux aides pour les investissements généraux", a donné l'avis suivant:

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation s'est essentiellement limitée à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique et de l'accomplissement des formalités prescrites.

*

* *

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

1. Le projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, soumis pour avis, détermine les modalités des aides aux investissements généraux visées aux articles 7 à 9 de l'ordonnance organique du 13 décembre 2007 relative aux aides pour la promotion de l'expansion économique ⁽¹⁾.

Le texte en projet trouve principalement un fondement juridique dans les dispositions précitées de l'ordonnance organique, combinées avec l'article 8, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, en vertu duquel le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dispose d'un pouvoir général d'exécution des ordonnances, sans que ce pouvoir implique évidemment qu'il puisse être porté atteinte à l'intention du législateur régional bruxellois ou qu'ainsi, la portée de l'ordonnance puisse être élargie ou restreinte.

2. Certains articles du projet trouvent toutefois un fondement juridique dans d'autres dispositions de l'ordonnance organique précitée que ses articles 7 à 9, combinées avec l'article 8, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 12 janvier 1989.

⁽¹⁾ L'article 25 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "relatif aux aides à l'encadrement et à la transmission du savoir", dont le projet fait l'objet de l'avis 44.500/1 que le Conseil d'État, section de législation, donne ce jour, met en vigueur, notamment, les articles concernés de l'ordonnance organique du 13 décembre 2007. Les dispositions concernées de l'ordonnance organique entrent en vigueur le jour de la publication de ce dernier arrêté.

C'est le cas des articles 30 à 35 du projet ⁽²⁾ concernant la procédure d'octroi et de liquidation de l'aide. Ces articles doivent être réputés trouver un fondement juridique dans l'article 71 de l'ordonnance organique du 13 décembre 2007, selon lequel le gouvernement détermine les modalités d'instruction des demandes, ainsi que les modalités d'octroi et de liquidation de l'aide, de manière à assurer la transparence et l'efficacité de la procédure.

En ce qui concerne spécifiquement l'article 32, § 3, alinéa 5, du projet, qui règle l'indemnisation en cas de décision tardive sur la demande d'aide, c'est l'article 73 de l'ordonnance organique du 13 décembre 2007 qui procure un fondement juridique. Cet article dispose que les demandes sont instruites dans les délais déterminés par le gouvernement et que le gouvernement peut prévoir l'octroi d'indemnités au bénéficiaire, en cas de dépassement de ces délais.

L'article 36 du projet a trait au contrôle de l'aide et trouve un fondement juridique dans l'article 66 de l'ordonnance organique du 13 décembre 2007 qui charge le gouvernement de déterminer les modalités de contrôle du respect des conditions liées à l'octroi des aides.

3. Certaines dispositions du projet ne trouvent pas de fondement juridique dans l'ordonnance organique du 13 décembre 2007.

Les articles 4 et 5 du projet énumèrent les secteurs et investissements qui sont exclus des aides pour les investissements généraux. Dans la mesure où ces exclusions ne découlent pas du règlement (CE) n° 70/2001 de la Commission du 12 janvier 2001 ⁽³⁾, ces dispositions, qui déterminent le champ d'application du régime d'aide, doivent faire l'objet d'une habilitation suffisamment circonscrite conférée par le législateur régional

⁽²⁾ Voir toutefois l'observation relative au fondement juridique de l'article 32, § 3, alinéa 5, du projet.

⁽³⁾ L'article 1^{er}, paragraphe 2, du règlement (CE) n° 70/2001 de la Commission du 12 janvier 2001 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides d'État en faveur des petites et moyennes entreprises, énumère un certain nombre de secteurs auxquels le règlement ne s'applique pas et qui sont exclus en toute hypothèse.

bruxellois ⁽⁴⁾, ce qui n'est toutefois pas le cas : l'ordonnance organique du 13 décembre 2007 ne prévoit aucune délégation en la matière ⁽⁵⁾. Dans la mesure où, outre les cas visés dans le règlement CE précité, les articles 4 et 5 du projet excluent de l'aide des secteurs ou des entreprises, ils ne trouvent de fondement juridique ni dans l'ordonnance organique, ni dans aucune autre disposition arrêtée par le législateur régional bruxellois. Cette même conclusion vaut à l'égard des deux annexes du projet, puisqu'elles sont liées aux articles 4 et 5.

Dans la mesure où les articles 6 à 14 du projet comportent des conditions d'admissibilité qui s'analysent en une exclusion de certains investissements des aides concernées, exclusion qui ne découle pas déjà du règlement (CE) n° 70/2001, il y a lieu de considérer - compte tenu notamment de la corrélation entre ces articles et les articles 4 et 5 du projet ⁽⁶⁾ - que le fondement juridique des articles 6 à 14 du projet pose également un problème.

EXAMEN DU TEXTE

Observation préliminaire

Même si le Conseil d'État, section de législation, limite essentiellement son examen conformément à l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées précitées, il estime utile d'attirer l'attention sur l'importance d'une rédaction adéquate des textes normatifs. Sur ce point, les dispositions en projet sont perfectibles. Il va de soi que la rigueur exigée sur le plan rédactionnel mérite autant d'attention aussi bien dans le texte français que néerlandais, d'autant que les deux versions linguistiques font également foi.

⁽⁴⁾ Voir à cet égard l'observation que le Conseil d'État, section de législation, a formulée à propos de l'(ancien) article 6 de l'avant-projet d'ordonnance organique "relative aux aides pour la promotion de l'expansion économique", dans l'avis 41.757/1 du 14 décembre 2006 (*Doc. Parl.*, Parl. Brux.-Cap., 2006-07, A-403/1, 41).

⁽⁵⁾ Encore faut-il qu'une délégation de pouvoir trop générale faite au Ministre en vue de déterminer "en fonction des priorités politiques" les secteurs susceptibles de bénéficier des aides, puisse être considérée admissible (voir l'article 4 du projet).

⁽⁶⁾ L'article 6 du projet vise explicitement les articles 4 et 5 de celui-ci.

Les deux textes du projet, et en particulier le texte néerlandais ⁽⁷⁾, gagneraient à être réexaminés sous cet angle.

Préambule

1. Mieux vaudrait éviter d'encombrer inutilement le préambule d'un arrêté de références à des textes de droit européen qui ne s'appliquent pas dans le cas d'espèce ou dont l'application n'est pas suffisamment pertinente pour le régime envisagé par l'arrêté. En conséquence, mieux vaudrait omettre les deuxième (règlement n/ 1628/2006), troisième (recommandation 2003/361/CE) et quatrième alinéas (projet de règlement).

De même, la référence au règlement (CE) n/ 70/2001, dans le premier alinéa du préambule, peut être omise si l'on choisit de mentionner cette ordonnance dans l'article 1^{er} du projet. Si la référence au règlement concerné devait néanmoins être maintenue dans le préambule du projet, elle ne devrait pas figurer dans le premier alinéa du préambule - puisque le règlement ne procure pas de fondement juridique aux dispositions en projet - mais faire l'objet, de préférence, d'un considérant inséré après les références à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 octobre 2005 ⁽⁸⁾, qui sera abrogé.

2. Au début du préambule - dans les premier et deuxième alinéas - on se référera comme suit aux dispositions procurant un fondement juridique au texte en projet:

"Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, article 8, alinéa 1^{er};

⁽⁷⁾ Ainsi, par exemple, pourraient être éliminées du texte néerlandais les dispositions déficientes telles que l'article 2, alinéa 2, du projet.

⁽⁸⁾ Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 octobre 2005 portant exécution de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative aux aides régionales pour les investissements généraux en faveur des micro-, petites ou moyennes entreprises.

Vu l'ordonnance organique du 13 décembre 2007 relative aux aides pour la promotion de l'expansion économique, articles 7 à 9, 66, 71 et 73;".

3. Il ressort des documents communiqués au Conseil d'État, section de législation, que l'avis du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-capitale date du 20 mars 2008 et non du 21 mars 2008, comme l'indique le préambule du projet. On adaptera en conséquence l'alinéa concerné du préambule.

Il en est de même pour l'alinéa du préambule faisant référence à "l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 30/01/2008;". Cet alinéa devra faire mention de la date du "28 janvier 2008" et non du "30/01/2008".

Article 1^{er}

Si les auteurs du projet choisissent, à l'article 1^{er}, de mentionner règlement (CE) n/ 70/2001 ⁽⁹⁾, ils doivent le faire d'une manière suffisamment claire et non en utilisant le membre de phrase "Les aides visées par le présent arrêté sont conformes au Règlement (CE) n/ 70/2001". Mieux vaudrait écrire, par exemple dans ce cas "Les aides réglées par le présent arrêté sont octroyées aux conditions visées dans le règlement (CE) n/ 70/2001 de la Commission du 12 janvier 2001 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides d'État en faveur des petites et moyennes entreprises".

Article 2

Un arrêté d'exécution n'a pas lieu de préciser que les notions qui y figurent doivent être comprises de la manière définie dans les dispositions légales qui sont mises en oeuvre. L'article 2, alinéa 2, du projet est dès lors superflu et doit être omis ⁽¹⁰⁾.

⁽⁹⁾ Et estiment insuffisante, l'insertion d'un considérant dans le préambule du projet (voir l'examen du préambule sous le point 1)

⁽¹⁰⁾ On éliminera par la même occasion dans la version néerlandaise, une disposition du projet dont la qualité rédactionnelle est critiquable.

Article 3

L'article 3 du projet répète et spécifie ce qu'énonce déjà l'article 7 de l'ordonnance organique du 13 décembre 2007. Afin de ne laisser subsister aucune incertitude à ce sujet, on rédigera l'article 3 du projet comme suit:

"L'aide visée à l'article 7 de l'ordonnance organique peut être octroyée par le Ministre dans les limites des crédits budgétaires disponibles".

Articles 6 à 14

1. Sous réserve de l'observation formulée à propos des articles 6 à 14 lors de l'examen du fondement juridique du projet, il faut attirer l'attention des auteurs du projet sur un certain nombre de discordances entre les textes français et néerlandais de certaines de ces dispositions. Ainsi, les mots "pour autant que ces derniers soient repris en immobilisation corporelle", dans le texte français de l'article 10, ne correspondent pas aux mots "voor zover die laatste niet hernomen zijn in de materiële vaste activa", dans le texte néerlandais de cet article. En outre, dans l'article 12, alinéa 1^{er}, du projet, il existe une discordance entre les textes français ("dépenses liées aux dépôts ou achats de brevets, de marques ou de modèles") et néerlandais ("uitgaven verbonden aan het neerleggen van octrooien, handelsmerken of modellen"). Il faudra évidemment remédier aux discordances précitées.

2. Toujours sous réserve de ce qui est indiqué sous le point 1, on n'aperçoit pas ce qu'il faut précisément entendre à l'article 14, alinéa 2, du projet par "dépenses ayant un caractère somptuaire" et qui détermine quelles sont celles-ci.

Article 17

L'article 17, § 3, du projet s'énonce comme suit:

"Parmi les objectifs arrêtés par le gouvernement en matière d'emploi, seul un critère peut être utilisé".

Une disposition analogue figure à l'article 22, § 3, du projet, étant entendu que cette dernière disposition vise les objectifs fixés par le gouvernement en matière de politique économique ⁽¹¹⁾.

Si ces dispositions entendent exprimer que lorsque le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale estime que pour réaliser un ou plusieurs objectifs, respectivement, en matière d'emploi ou de politique économique, l'aide complémentaire ne peut être accordée que s'il est satisfait à un critère spécifique à définir, il y aurait lieu d'exprimer explicitement cette intention dans les dispositions concernées.

Par ailleurs, la question se pose de savoir si l'article 17, § 3, du projet vise un des critères énumérés au paragraphe 2 de cet article ou si cette disposition peut également se rapporter à d'autres critères.

En ce qui concerne l'article 22, § 3, du projet, il est à noter que l'article 22 ne mentionne aucun critère, de sorte que - du moins en ce qui concerne l'aide complémentaire visée - il ne se déduit qu'indirectement de l'article 22, § 3, que l'octroi de l'aide concernée est éventuellement subordonné à certains critères. De ce point de vue également, l'article 22, § 3, devrait être rédigé autrement.

Article 29

L'article 29 répète ce qui résulte déjà de l'article 9, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 13 décembre 2007. La répétition, dans un arrêté, de dispositions législatives pour l'exécution desquelles l'arrêté est élaboré, doit être évitée, ce procédé pouvant être source d'incertitude quant à la valeur juridique des dispositions empruntées et que cela pourrait également donner à penser que l'arrêté peut déroger aux normes légales dans la mesure où celles-ci ne sont pas reproduites textuellement, ce qui est le cas en l'espèce. Mieux vaudrait dès lors omettre l'article 29 du projet.

Article 32

⁽¹¹⁾ Le texte néerlandais de cette disposition fait mention à tort, semble-t-il, d'objectifs "inzake tewerkstelling" (le texte français de l'article 22, § 3, du projet mentionne "objectifs ... en matière de politique économique").

L'article 32, § 3, alinéa 5, du projet, fait mention d'un "taux de référence". La notion concernée manque toutefois de clarté et devrait être précisée dans le texte du projet.

Formule exécutoire

L'arrêté en projet doit être complété par une formule exécutoire.

Annexes

En ce qui concerne les annexes, on se reportera au point 3 de l'examen du fondement juridique des dispositions en projet. Sous cette réserve, on observera encore qu'à la fin de chaque annexe doivent être apposées les mêmes signatures que celles qui figurent au bas du dispositif de l'arrêté et que ces signatures doivent, pour chaque annexe, être précédées de la formule habituelle "Vu pour être annexé à l'arrêté ...".

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État,
	M. RIGAUX, M. TISON,	assesseurs de la section de législation,
Madame	G. VERBERCKMOES,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. DEPUYDT, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

G. VERBERCKMOES

M. VAN DAMME